

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN



Amigos del Camino de
Santiago de Burgos

HITO



Burgos,
Julio 2005
Año IX
Núm. 35



IGLESIA SANTA MARÍA LA BLANCA DE VILLALCÁZAR DE SIRGA. PALENCIA.



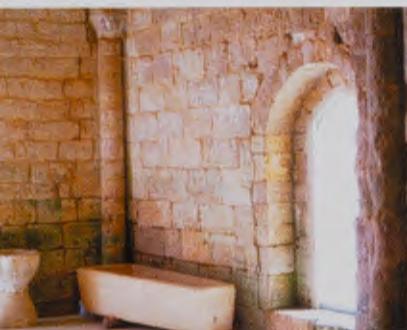
Director: JOSÉ CUENDE PLAZA
 Subdirector: GREGORIO MARTÍNEZ ABAJO
 Colaborador: DARÍO ÍZQUIERDO RUBIO
 Edita: Asociación de Amigos del Camino de Santiago
 Dirección y Administración: Apartado de Correos, 331

Domicilio social: C/. Santander, 13 - 2.º - 09004 Burgos
 Tel. 947 26 83 86 - Fax 947 26 83 86
 www.caminosantiagoburgos.com
 E-mail: asociacion@caminosantiagoburgos.com
 Imprime: Imprenta Santos
 Dep. Legal: BU-469-96
 La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos y el equipo de redacción de Hito, no se responsabilizan de las opiniones vertidas en los artículos.

Los lugares en torno al Camino Provincia de PALENCIA

Recensión efectuada por JESÚS AGUIRRE

FOTOS: GREGORIO MARTÍNEZ



Pila bautismal y tumba ermita del Socorro, población de Campos

P OBLACIÓN DE CAMPOS

Al poco de salir de Frómista, y antes de alcanzar las primeras casas de este pequeño pueblo, a la izquierda y en una chopera junto al cementerio, en un ameno paraje a orillas del río Ucieza, se alza solitaria la modesta *Ermita de San Miguel*, románica de transición, del siglo XIII.

El nombre de Población alude al fenómeno de la repoblación organizada en este territorio durante los siglos X y XI, a base de pequeños núcleos, villas, pueblas o poblaciones como la que nos ocupa. Su relación con el Camino viene de antiguo pues en esta localidad existió durante la Edad Media una encomienda de los Caballeros de San Juan en Tierra de Campos, donada por el rey Alfonso VII en junio del año 1140.

En el interior de Población se halla la *Ermita del Socorro*, asimismo románica de transición, donde se guarda una talla románica de la titular, y la *iglesia barroca de La Magdalena*.

V ILLALCÁZAR DE SIRGA (VILLASIRGA)

Es un enclave en pleno Camino de Santiago palentino, de notoria importancia, su vinculación con el Camino deja huella en su propio nombre: Sirga (que en castellano antiguo significaba, entre otras cosas, precisamente camino). Es un pueblo de reducido caserío y escasa población, pero cuenta con un templo impresionante bello.

En esta localidad se situó en la Edad Media una importante encomienda templaria en el Camino de Santiago, junto con Ponferrada y San Fiz do Ermo, ya en Galicia.

La gran iglesia románica que preside el caserío se encuentra bajo la advocación de *Santa María la Blanca*, edificada en lo más alto del pueblo, se recorta con su perfil característico, fácilmente identificable en la distancia. Este gran templo comenzado en estilo románico, aunque la mayor parte de su construcción sea gótica del siglo XIII, cuenta con torreones y troneras en fachada septentrional, que le confieren cierto aire de fortaleza debido a su vinculación con los Caballeros Templarios. Del conjunto exterior de la iglesia destaca el alto atrio que enmarca una portada ricamente labrada, con seis arquivoltas y un doble friso por encima, representando la escena de la *Adoración de los Magos* en la parte baja, y a Cristo con sus apóstoles en la parte superior. El interior posee tres naves abovedadas y doble crucero. La *capilla de Santiago*, iluminada por un gran rosetón sobre el muro, acoge los sepulcros del infante Don Felipe, hermano del rey Alfonso X, el Sabio, quinto hijo de Fernando III, casado en primeras nupcias con la princesa Cristina de Noruega, y el de su segunda mujer, Doña Leonor Ruiz de Castro. La abundante imaginería que los recubre, junto a la ya aludida de la entrada, convierten este templo en uno de los más importantes conjuntos escultóricos legados del período románico.

La iglesia está presidida por un gran retablo dedicado a la Virgen, compuesto por tablas y relieves que representan algunos de los milagros de las cantigas alfonsinas.

El carácter milagrero de la Virgen Blanca, asimismo representada en una estatua sedente de piedra policromada en la Capilla de Santiago, fue reflejado en doce de las Cantigas compuestas por el rey Sabio, lo que le ha valido el sobrenombre de Virgen de las Cantigas. Así, nos cuenta la tradición, conmuta penitencias de romeros obligados a ir a Compostela, devuelve la visión a quienes no han tenido suerte ni ante el mismísimo Apóstol, cura tullidos y, en alguna ocasión, hasta sirve de recursos para aplacar la furia del mar después de que los tripulantes de una nave zarandeada por el temporal invocaran sin éxito a Dios, San Pedro, Santiago, San Nicolás y San Mateo. Resulta igualmente eficaz para desvelar falsas devociones, como la de aquel conde francés cargado de pe-



Timpano de Santa María la Blanca, Villalcazar de Sirga

CONTINÚA
 EN LA PÁGINA 12

Editorial

EN BUSCA DE UN DRAMA

Puede un individuo representar en el teatro el papel de administrador; diremos que está fingiendo, que es una ficción. El sueldo de dicho individuo no es fijo aunque sí prefijado y oscilante.

Se nos ha ocurrido pensar sobre el mundo real y el ficticio. Y así salían a relucir infinidad de ficciones y de realidades y habríamos observado que se dan más amarguras en el mundo de las realidades que en el de ficción. Quizá ello sea porque se encuentra de bruces con la mentira y porque lo ficticio es como un antídoto, y lo real funciona con la tesitura y el engaño que supone el mal obrar de los actores reales si se aplican al mundo de la verdad.

Pero es consolador jugar, (si jugar es cambiar los escenarios). Lo más divertido que me ha resultado jugar, ha sido a conjuros laborales. Así es como descubrimos varias sentencias de determinados protagonistas acordes a su forma de pensar.

Hemos querido estudiar el temperamento de actores reales para alejar de toda posible exageración la representación para lo ficticio. Un previo acercamiento al grupo de actores aficionados, nos dio un cierto gusto intelectualmente agradable.

Las secuencias que se originan de tipo social y educativo son procedentes de la política y de lo psicológico. (No en vano podemos comparar el mundo de la ficción con el de la realidad). El artista aficionado, aún reconociéndolo, tenía los sentimientos vividos en perfecta simbiosis. Es más: subyacía el del fracaso profesional: la llamaríamos *tristeza de protagonismo*. *Gli atrezzi* son tan importantes como el resto del guión. El mundo jacobeo, en ámbito provincial y nacional, anda un poco desquiciado siendo muy difícil averiguar quiénes se conforman con que, por decreto, pase y con precisión absoluta, el Camino de Santiago por la puerta de la casa del pueblo y quiénes por votación en Asamblea.

Además hay que tener en consideración el estado que podríamos llamar de resaca en que un buen actor tiene que ser buen simulador para que no se trasluzca un poso de tristeza en su persona: Cuanto más profundo más oscuro; cuanto más hondo más fresco. Y la pena como otras cosas más no se puede ocultar.

Cuando el político o comunicante miente no pretende eso. Lo que persigue es un plan estratégico de acción.

Portada

La contemplación de las encuestas puede desanimarnos al ver que son menos de los que nos imaginábamos los que hacen el Camino con una motivación determinada.

La razón de ser del Camino es la religiosa, la peregrinación hacia la tumba del Apóstol. Si carece de esa motivación, se ve que es abiertamente mejorable. No se trata de descalificar a nadie, pero seamos todos prudentes en el uso de las palabras. Ya veíamos cómo está de moda el afán de prostituir la semántica y aprovecharse del sentido de una palabra con un acreditado prestigio y con una significación unívoca perfectamente definida para, por extensión, adjudicar esa palabra a conceptos, en el mejor de los casos, parecidos, y siempre deseosos de gozar de los méritos ajenos.

¡Qué casualidad! Siempre el segundo significado es más corto que el original. ¿Cómo no se va a dar el fenómeno si estamos acostumbrados a que las personas se arrimen a una figura famosa, sea política, sea artística o sea famosa por no importa qué, para salir en la foto?

Si esto se da en el conjunto de los hombres, también se dará en el entorno de los jacobeos que son hombres como los demás. Al lado de la figura, acaso ya mitificada, del peregrino tradicional aparecen los nuevos peregrinos, que deseamos que aparezcan y que, cuantos más haya, mejor para ellos, que a falta de un pelín, están aprendiendo a serlo.

Quizá algunos están contentísimos de haberse conocido peregrinos, y van pregonando su condición y exigiendo el trato de tal.

Me recuerdan a aquel niño que, disgustado por lo que fuere, se refugiaba en una esquina y decía a voz en grito cuando alguien podía escucharle: "*Estoy enfadado*".

Como nadie hacía caso a sus palabras, aumentaba en el enfado.

Lo ideal para alguno sería que a la llegada a una ciudad estuviesen esperándole las cámaras de televisión, un montón de periodistas que desean conocer al héroe que acaba de hacer 20 kilómetros y llega a su ciudad, y por fin le agasajen las fuerzas vivas de la localidad.

Claro que, de éstos, hay ya menos por la sencilla razón de que a medida de que se avanza en el Camino se va dejando atrás lo que estorba física y moralmente. Atrás se quedan aquellas zapatillas extra que llevábamos por si acaso; aquella máquina de afeitar que apenas si usamos, y atrás se queda, se debe quedar, aquel orgullo de creerse único, de imaginarse que se hace una gran proeza (que lo es) por hacer el Camino. Si se busca el reconocimiento humano de su esfuerzo, magra paga recibe de su esfuerzo hemos dicho en más de una ocasión.

DARÍO IZQUIERDO RUBIO (TEXTO y FOTO)



Imagen de Santiago. Claustro de la catedral de Burgos



Lo que pasó



Sábado 9 y domingo 10 de abril. Se celebró el **VII Curso y Encuentro de hospitaleros voluntarios** que atenderán el albergue de la ciudad de Burgos. El sábado por la tarde el vicepresidente de la Asociación, D. José Luis Arconada Martín, pronunció una conferencia titulada "*Espíritu de hospitalidad y hermandad*". El domingo hubo una jornada de convivencia en la que visitaron las localidades de *Baños de Valdearados*, *Caleruega*, *Clunia*, *Peñaranda de Duero* y *el Monasterio de la Vid*.

Tarde del viernes 22, sábado 23 y domingo 24 de abril. Realizamos una marcha por la **ruta vadiense**, por el Camino de Santiago en los Picos de Europa. El viernes por la tarde pudimos visitar el Monasterio palentino de



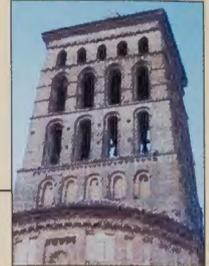
San Andrés de Arroyo, el sábado vimos *Potes* y *Santo Toribio de Liébana* y realizamos parte de la marcha por los Picos de Europa. Comimos en *Boca de Huérgano*, localidad cuyo alcalde nos dispensó una cordial acogida y vimos el embalse y el pueblo de *Riaño* para llegar por la noche a *Cistierna*. El domingo recorrimos la calzada romana entre *Las Salas* y *Ventasierra*, visitamos la iglesia mozárabe de *San Miguel de Escalada*, el *Monasterio de Sandoval* y comimos en "La Alberguería del Camino", que nuestro amigo y miembro de la Asociación de Mansilla de las Mulas, regenta en esa localidad. Aprovechamos la ocasión para agradecer la atención y el apoyo dispensados por el presidente de la Asociación Vadiniense, D. José Fernández Arenas en todo nuestro recorrido



Viernes 13 de mayo. D. Gregorio Martínez Abajo nos habló de "*El otro Camino*" dentro de los actos organizados en los "*Viernes Culturales*". Con este acto se puso fin a los "*Viernes Culturales 2004/2005*".

Miércoles 18 de mayo. Varios miembros de la Junta Directiva de la Asociación acompañaron a alumnos y profesores de un colegio de la provincia en la realización de la **marcha de Redecilla del Camino a Villamayor del Río**. Este acto se encuadra dentro del **programa de la Diputación Provincial de Burgos "Acércate y verás"** que promueve un mayor conocimiento del Camino de Santiago entre los escolares.

Domingo 22 de mayo. Siguiendo la ruta jacobea hacia el oeste, efectuamos una **Marcha por el Camino de Santiago en la provincia de León, de Sabagún a Burgo Ranero**.



Jueves 2 de junio. La Asociación, representada por su presidente y por varios miembros de la Junta Directiva, participó en la celebración festiva y en las misas celebradas en la localidad de **Quintaortuño** y en la capital en la **parroquia de San Juan de Ortega**, en honor al santo jacobeo.



Sábado 4 de junio. Se celebró la tradicional **Romería de San Juan de Ortega** en el entorno del bello santuario jacobeo. En este acto, como es tradicional, participó nuestra Asociación con una representación de unos

cuarenta socios y el estandarte de la Asociación. Previamente a los actos religiosos y festivos que tienen lugar en este enclave jacobeo, un grupo de socios realizó la marcha entre **Orbaneja Río Pico** y **San Juan de Ortega**.

Tarde del viernes 10, sábado 11 y domingo 12 de junio. Como colofón de las marchas 2004/2005 realizamos una marcha por el **parque natural de Ordesa** y por el **Camino de Santiago en Aragón**, de **Jaca** hasta cerca de **Sta. Cilia**. Pudimos visitar la bella localidad de *Sos del Rey Católico*, la *ciudad de Huesca* y *el castillo de Loarre*. El sábado y el domingo estuvimos acompañados por miembros de las Juntas Directivas de las Asociaciones Jacobeas de Huesca y Jaca, a las que expresamos nuestro agradecimiento.

Sábado 18 y domingo 19 de junio. El presidente de la Asociación acompañó a alumnos y profesores del *Colegio Jueces de Castilla* en la realización de dos **marchas: de Tosantos a Burgos capital**.

OFICINA DE INFORMACIÓN JACOBEA

Gracias al convenio firmado entre el Excmo. Ayuntamiento de la ciudad de Burgos y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, permanece abierta, desde **Semana Santa** hasta finales de septiembre, una **Oficina de Información Jacobea** en el albergue de peregrinos de la ciudad, en el **parque de El Parral**. El horario de la misma es el siguiente, de **lunes a sábado de 14.00 a 20.15 horas**. En ella se gestionan y se sellan credenciales, se atienden las



demandas y la información que precisan los peregrinos. Asimismo, la Asociación, con la colaboración de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y en atención a las demandas del Cabildo Catedralicio, ha abierto, del **15 de junio al 14 de septiembre**, un **Punto de Información Jacobea** en el local-recepción de la Catedral de Santa María, en Burgos, un lugar céntrico donde también se informa y se sellan las credenciales a los peregrinos conforme al siguiente horario: de **lunes a sábado de 11.40 a 13.00 horas** y de **16.30 a 18.30 horas**.



EXPOSICIÓN

La Fundación "La Caixa", con la participación del Instituto Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Burgos y habiendo contado también con la colaboración de nuestra Asociación, organizó la exposición "*Europa fue Camino, la peregrinación a Santiago en la Edad Media*", que estuvo abierta del 26 de mayo al 26 de junio en la Plaza de Santa Teresa.

La Asociación participó, por medio de algunos de los componentes de su Junta Directiva, realizando visitas guiadas abiertas al público en general los sábados a las 17.00 horas y los domingos a las 11.00 horas.

Lo que pasará

Del **sábado 2 al viernes 15 de julio**, realizaremos la tradicional excursión de verano recorriendo el **Norte de Italia**, en la que se visitarán las ciudades de *Milán, Pavía, Bérgamo, Brescia, Verona, Mantua, Padua, Vicenza* y las villas *palladianas, Ferrara, Bolonia, Rávena* y *Venecia*.

FIESTAS EN HONOR A NUESTRO PATRÓN EL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

(Se enviará programa detallado)



AVANCES

Tarde del **viernes 9, sábado 10 y domingo 11 de septiembre**, con motivo de la celebración de IV Centenario de la publicación de una de las obras cumbres de la literatura española, la Asociación tiene previsto realizar una excursión a tierras manchegas para conocer los lugares relacionados con los personajes y las hazañas del héroe: *Villanueva de los Infantes, Almagro,...* El viaje se programará como inicio de las actividades del próximo curso 2005/2006. (Apuntarse a partir del miércoles 24 de agosto).

Sábado 1 y domingo 2 de octubre. Se producirá el tradicional Encuentro de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, que este año organiza la Asociación de Zaragoza. (Apuntarse a partir del miércoles 14 de septiembre).

INAUGURACIÓN



La histórica localidad de **Agés** se ha volcado en los peregrinos que se dirigen a Santiago. El pasado día 11 de Junio se inauguraba oficialmente el albergue "**El Pajar**" y una semana después, el 18 de Junio, el albergue "**San Rafael**".

A ambos les deseamos toda clase de venturas y aciertos en su andadura de hospitalidad y acogida.

¡BIENVENIDOS AL CAMINO!



A la vera del Camino (REFLEXIONES)

*Se va cerrando el Camino
con filigranas de hielo,
bombardas de blanca espuma
de ángeles divertimento.*

*Un sordo rumor de frío
los miembros retiene presos
y abruma con ruin tenaza
la voluntad y el deseo.*

*Mas inútil será y fatuo
el poder todo de Invierno:
ve, anda, marcha, peregrino,
ite espera el Hijo del Trueno!*

Ateridas las manos, insensibles al tosco roce del bordón, con humedad hasta la cintura y la barba escarchada llegaban uno tras otro, en procesión silenciosa, a intervalos de horas cuando no de días, nuestros peregrinos de invierno.

Como si hubieran nacido hijos del frío no se arredaban ante las inclemencias del que Napoleón apodó general Invierno y paso a paso iban rindiendo etapas el día que podían, que hubo, no pocos, que hubieron de desgranarlos en ansiedad y deseo, al calor de las estufas que hacían hogareño el albergue del Parral.

Pasó el tiempo, se derritió la nieve, vinieron días de sol y flores, abandonaron los gorriones sus ignotos escondrijos y todo volvió a la normalidad. O casi todo, porque en el recuerdo de aquellos peregrinos que vivieron el invierno castellano, quedarán días de dureza extrema, resarcidos con creces por el calor de un albergue que les abrió sus puertas: normalidad, sí, en el Camino, pero no en la vida.

Esas personas que no dudaron en salir al Camino, desafiando a los elementos y que siguieron adelante cuando la nieve les llegaba a las rodillas, la cellisca apergaminaba su rostro y el frío les retiraba la sangre, se han hecho merecedoras de un reconocimiento fuera de toda duda.

Pero ninguna de ellas estará presente en la entrega de otro premio a la concordia. Ellas son pies que caminan, mentes que avanzan, voluntades que resisten y caminar, avanzar y resistir es su mejor premio.

GREGORIO MARTÍNEZ

En la tumba del Apóstol

MARÍA CUENDE PLAZA

(CONTINUACIÓN)

La conversación con Ibanka se desarrolló de manera distendida y alegre. Confieso que aprendí muchas cosas que ignoraba de los caballos y su historia. Me relató los contrastes entre el jinete y el caballo, como también las características de éste.

Así, me hizo ver el contraste entre PEGASO y el desdichado humano Ícaro; la suerte del rey Darío de tener un caballo a quien debería el trono de Persia; BUCÉFALO y Alejandro Magno; STRATEGOS y Aníbal; GENITOR y Julio César atravesando el Rubicón; INCITATUS, nombrado senador y cónsul por su emperador Calígula, que demostró más cordura que éste; el ignorado nombre del caballo de Pablo de Tarso, que tuvo tanta importancia en la conversión al Cristianismo de Occidente; LAZLOS y Mahoma; el caballo del Cid, BABIECA, sirviendo fielmente a su señor, lo que le valió la fama y una honrosa sepultura; los del Quijote, tanto ROCINANTE como CLAVILEÑO; MARENGO y Napoleón I, etc.

—Me gustaría saber cual es el mejor caballo.

—Depende, María. Si se trata de carreras, el mejor es el inglés, es más veloz, más esbelto, de líneas más aerodinámicas. Si se trata de medio de locomoción, el árabe es bastante indicado, como pudo ser el caballo que montó San Pablo. Si se trata de rejoneo será el hispano árabe, que es noble, dócil y resistente.

Es más, me recordó, en una delicada atención a mi nacionalidad, que descienden de caballos españoles los que se ejercitan en la Escuela Española de Viena desde los tiempos de la Casa de Austria.

—Pero a mí, María, no se me va de la mente los caballos de fuego que vinieron a la tierra y arrebataron al profeta Elías, a quien se llevaron para siempre.

Al llegar a Elías, Ibanka se detiene, guarda silencio, silencio prolongado que yo no me atrevo a romper, eleva los ojos al cielo; en ellos se refleja un intenso azul y con una mirada entre nostálgica, temerosa y preocupada me pregunta:

—“¡María! ¿Dónde están los que se han ido?”

Confieso que su desamparo y miedo me llamó la atención. Había profundo sentimiento en sus palabras. Me recordaba la expresada indefensión que pronunció en la catedral: “*Nosotros no podemos hacer nada ante el terrorismo*”. Yo me preguntaba ¿qué hacía allí aquella mujer, joven, agraciada, delicada de modos y formas, inteligente en su raciocinio, consecuen-te con su lógica, hambrienta de fe, buscadora de luz, de paz, de verdad, con capacidad de entrega, capaz de emocionarse intensamente incluso con los caballos?

En ese momento, fustigada por el calor, intento buscar en el fondo del bolso el abanico, pero mis dedos se tropiezan con el rosario. La reciente mención de Elías se unió, enseguida con el recuerdo del regalo que hizo a la humanidad el Papa Juan Pablo II cuando propuso una parte más del Rosario: Los misterios luminosos.

Pensé en el misterio de la *Transfiguración de Cristo* en el Monte Tabor, relatada precisamente por tres evangelistas. Los tres señalan los momentos del Misterio y sus circunstancias, como también los personajes del mismo y los testigos presenciales.

Estimaba que la formación filosófica de Ibanka, no impediría la entrada del Misterio en su alma, sino que posiblemente ayudaría a la conciliación entre su razón y su fe, para llegar a la Verdad, tan ansiada.

Pero su corazón estaba inquieto, el campo de los sentimientos desbordaba su personalidad y, en ocasiones, manifestaba su fondo de visceralidad que la alteraba profundamente al tratar, por ejemplo, del Islam. Pero a pesar de esto me lancé a la pregunta:

—Ibanka: ¿Te gustaría saber lo que fue del profeta Elías? Con gran complacencia, por mi parte, oí:

—“Sí, María”.

(CONTINUARÁ)



TOPÓNIMOS en el Camino de Santiago

A modo de prólogo: La toponimia es el estudio de los nombres de los lugares. En muchas ocasiones nos encontramos con topónimos que podemos llamar “opacos”, porque no dejan ver fácilmente el origen y la interpretación del mismo, ya que ha desaparecido el uso de la lengua que les dio origen. Por lo tanto, muchas veces no es fácil dar una solución “aceptable”. Pueden establecerse hipótesis, que serán más o menos acertadas o posibles, en tanto en cuanto sean racionales, porque los creadores de los nombres estuvieron llenos de “sentido común” o racionalidad cuando los aplicaron por primera vez.

Trataré de explicar las hipótesis o posibilidades que, por ahora, puedo ofrecer sobre el origen e interpretación de los nombres de las villas por las que pasa el Camino de Santiago. Para no hacerlas demasiado prolijas suprimiré casi todos los textos documentales, donde aparecen los topónimos. Haré los artículos sin comentar, a pie de página, la bibliografía en que pueden fundamentarse las propuestas. Estas en modo alguno quedarán “cerradas”, porque el estudioso de la toponimia siempre ha de estar abierto a nuevos caminos de interpretación de los nombres analizados.

Iniciaremos este pequeño “rincón toponímico” de HITO con los nombres de las localidades del Camino Jacobeo en la provincia de Burgos.

I *Redecilla del Camino*

Al salir de Santo Domingo de la Calzada –en el Códice Calixtino “Calciata” (del lat. tardío “calciata” > Calx, calcis: ‘guijarro’, ‘piedra caliza’),– los peregrinos debían atravesar el río Oja (que da nombre a la comunidad geográfica: La Rioja) por el puente construido por el santo; pasaban por Grañón y entraban en la actual provincia de Burgos, para llegar inmediatamente a Redecilla del Camino, denominada “Radicellas”, en el Códice Calixtino.

Redecilla es y era una villa caminera que se formó a lo largo de una calle de unos 450 metros de larga. En paralelo a esta calle fueron surgiendo otras calles. En la denominada “mayor” estaba el hospital de San Lázaro, hoy restaurado y dedicado a albergue de peregrinos.

Eclesiásticamente, perteneció Redecilla al obispado de Calahorra. Esta villa llegó a tener once ermitas, según nos dice un gran estudioso del Camino de Santiago en Burgos, Gonzalo Martínez Díez. En el siglo XIX, según el Diccionario Geográfico de Madoz, aún había tres: San Nicolás, San Roque y N.ª S.ª de Ayago, y su iglesia parroquial tenía la advocación de Santa M.ª de la Calle. La ermita de N.ª S.ª de Ayago persiste hoy recogida en la toponimia del término municipal.

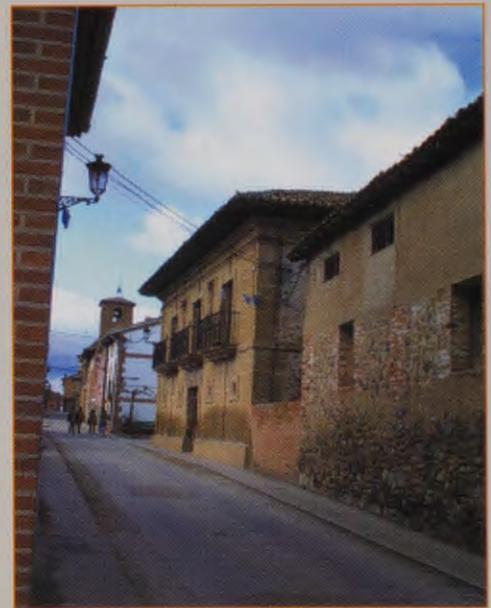
La villa está situada entre pequeñas elevaciones montañosas, que la envuelven por el norte y sur, a una distancia de unos mil metros de la misma. En la parte sur se extienden pequeños bosques. En sentido longitudinal este-oeste se extiende una llanura o vega. En algún documento medieval se

habla del valle de Redecilla.

En documentos medievales encontramos las siguientes formas para referirse a la villa: Radicellas, Rateziella, Radizella, Ratezella, Radiciella, Redeciella...

Entremos en la explicación del nombre. Antonio González Blanco, estudioso de la toponimia de La

Rioja, nos habla del localismo “rate”. La explicación de este término “rate” (del latín “ratis”) tiene dos sentidos en lengua romance: 1.- Balsa. 2.- Hoguera o montón de leña para quemar. Nos aclara el citado autor que en el español antiguo, al menos en La Rioja, se utiliza la voz “rade(s)” con el significado de ‘maderas para la construcción y, tal vez, para quemar’, o también con el sentido de ‘terreno que proporciona madera’. En el sentido de “terreno poblado de árboles” o “dehesa” lo encontramos en el Fuero de Miranda.



CALLE DE SANTIAGO.
REDECILLA DEL CAMINO





CASA BLASONADA. REDECILLA DEL CAMINO.

En la Vida de Santo Domingo de Silos, de Gonzalo de Berceo, en la estrofa 223, leemos la voz romance "rades": *"Oydolo auedes, si bien os acordades. / Este abad benito, lumne de los abades, / Quántas sufrió de coytas et de adversidades, / Por ond a pasar ovo de Ortoya las rades"*.

J. Vallejo en un artículo sobre el sentido de la voz "rades" en Berceo, hace referencia a un estudio anterior, de Lanchetas, "Gramática y Vocabulario de Berceo", quien explica la voz "rades" como procedente de "rates". Le da el sentido de "almadía" o "balsa" (conjunto de maderos unidos para poder conducirlos flotando). Dice que podría entenderse un símil del autor, al querer reflejar las tribulaciones del santo y compararlas con las penalidades de los almadieros. El verso sería *"por onde a passar ovo de orto ya las rades"*, que tendría el sentido de *"Santo Domingo desde su mocedad (orto) tuvo que sufrir las 'almadias' (penalidades) de la vida"*. Pero también podría tratarse de un topónimo: "Rades de Ortoya" sería un bosque o dehesa del lugar denominado Ortoya (no identificado), tal como en otra estrofa anterior (126), en contexto similar, se lee: *"por que passo la sierra e la fuend de Gaton"*; y en la estrofa 181 relata: *"metiosse en carrera e atravesso la sierra / por tierras de Nagera contesçiol mala yerra"*. Nos atrevemos a afirmar -dice el autor citado- que también en el texto de Berceo la voz "rades" tiene el sentido de "bosque" o "dehesa", que producía madera de la que se podían hacer esas balsas o almadías que se conducían de un lugar a otro por los ríos.

También la opinión del ya mencionado autor Gonzalo Martínez Díez es similar, pues este erudito profesor nos dice que el nombre de "Redecilla" no deriva de "red o redes" y mucho menos de "ripa" o "ribacilla". Su etimología -dice- puede llevarnos a la voz "rates", con el significado de "bosque o arboleda", en su forma diminutiva.

Es uso que hemos explicado en "rades", al agregar un sufijo diminutivo se convertiría en "radicella", con el sentido de "bosquecillo". Esta realidad pasaría a dar nombre a la villa: "Radicela(s)", que evolucionaría finalmente a "Redecilla".

Puede concluirse que, según la hipótesis de los autores mencionados, el nombre de la población provendría del en-

torno en que se formó: un pequeño bosque o dehesa que producía madera para construir y quemar.

Tal vez puedan explicarse del mismo modo otros topónimos, como La Rad (Burgos), Las Rades (Segovia, al pie de Somosierra) y otros parecidos en la geografía española, que posiblemente deben su denominación a la realidad del "bosque" o "dehesa".

El apelativo "del Camino" con el que actualmente se conoce, sería agregado al topónimo para rememorar el tránsito de los peregrinos a Compostela. En este sentido podemos decir que en un documento del siglo XII la villa es denominada "Redecilla de Francos", lo que nos puede indicar que estaba en el camino jacobeo.

Pero pueden ofrecerse otras hipótesis sobre su origen y explicación semántica. Podemos pensar que el nombre "Redecilla" es una evolución de un "Radicella", derivado de la voz latina "radix" (raíz) con el significado de "casa solariega, casa de campo", en la España del siglo XI.

El diccionario latino medieval del francés Du Cange, en la palabra "radix" dice que, para los españoles, tiene el significado de "bienes raíces, heredades, hacienda".

Tanto en un caso como en otro, la interpretación en forma diminutiva "Radicella" > "Redecilla", sería una casa con una finca o heredad pequeña que terminaría por dar lugar a la actual población.

La misma palabra latina "radix", en autores latinos clásicos, tenía un uso figurado con el sentido de "base, pie o falda de una montaña". En esta hipótesis habría que pensar que el pueblo tomó el nombre del lugar de su entorno: una ladera de montaña, y se trataría de una pendiente montañosa pequeña, porque el nombre que se le dio es un diminutivo: "Redecilla".

En conclusión, tres hipótesis sobre la interpretación del topónimo "Redecilla": 1.- Pequeña dehesa o bosque. 2.- Heredad pequeña con su casa o villa. 3.- Pequeña ladera o pendiente montañosa. En todos los casos hay que poner el adjetivo "pequeña", pues nos lo exige la forma diminutiva del nombre.

SANTOS C.
SANTAMARÍA
Madrid.

Fotos: GREGORIO
MARTÍNEZ

CRUCERO.
REDECILLA DEL
CAMINO.



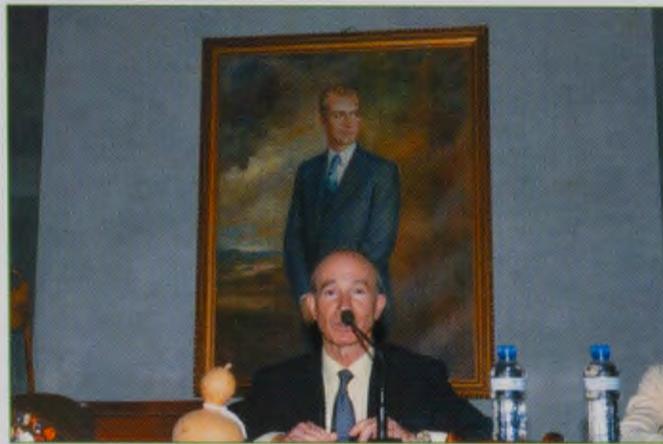
¿PREMIOS a la DISCORDIA?

Ecos de una ASAMBLEA

Las siguientes no van a ser las “verdades del barquero”; pero, con mi mayor sinceridad, vaya la crónica desde la barrera. Después de ceder el testigo presidencial y olvidadas las “razones de cargo” que tanto encorsetan, ya como socio de base, la voy a hacer tras el burladero, donde los toros se ven, con menos riesgo, en su quinta esencia, y desde donde se puede comentar e incluso censurar alguna “faena”. Me van a permitir este símil, ya que la última Asamblea General de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (Camino en singular, por el momento) tuvo lugar a la sombra de la Maestranza, albero en el que el toreo alcanza sus mayores exponentes. Como ocurre con las críticas taurinas, entiendo que algún “maestro”, se sentirá molesto con la presente; espero que en próximos eventos puedan “salir a hombros”.

Con tarde nublada y con permiso de la autoridad competente, visita a los Reales Alcázares, con gran acierto y lucimiento de la Asociación Sevillana. Lo mejor de todo: encontrar en los tendidos a tantos buenos amigos entusiastas del sentimiento jacobeo.

Iba a decir que la Asamblea fue tan corta como la triste y aciaga tarde de algún medroso torero de renombre, pero para no levantar suspicacias en la cuna del toreo, me van a permitir cambiar de tercío y utilizar un símil de Fórmula I: al más puro estilo Fernando Alonso, marcamos vuelta rápida con un tiempo record de cinco horas y media para ventilarnos una Asamblea General. La crónica: “*coso abarrotao*” aunque con notables ausencias. Corrida limpia, no hubo sangre, ni abandonos. Sin entrar a si fueron mansos o dieron derrotes, podíamos resumirla así: Ante un público entendi-



do, “*paseillo*”, cuatro pases de trasteo, tres varas sin casi levantar la piel, un par de banderillas colocadas en todo lo alto y un “*mete-saca al tresbolillo*” fue todo lo que dio de sí. Lo demás como siempre, los tercios en su orden. Lectura de actas, presupuestos, etc... No dio para mucho más; pero, sí quiero hacer hincapié en algún barullo, que no revolcón, que, si bien no fue para devolver el toro a los corrales, sí recibió alguna queja de parte del respetable. No hubo un solemne corolario de pases, y quizás las prisas por acabar las faenas traicionaron en algún momento.

Se definieron las líneas generales del próximo congreso, que no dudo será un éxito de la mano de los Amigos del Bierzo.

Se habló del “no éxito” de la iniciativa del “Bordón Europeo”. Como no soy un purista del arte de Cúchares, creo no equivocarme si digo que más que una “*larga cambiada*”, se ensayó un raro “*quite*” primero de frente y luego por detrás que está por definir dado lo confuso de la situación. Pese a que el “*cartel*” era bueno a priori, falló en lo substancial, la estocada final, así que silencio. Incluso se anotó que para hacer la “*fiesta*” más brillante, para actos culturales en La Rioja se financió a algún “*espontáneo*”, “*gente disidente*” (creo fue ese el epíteto utilizado) de la Asociación Riojana. Desde luego no es la mejor manera para crear un ambiente de entendimiento, cordialidad y acercamiento.

Se trató sobre Hospitaleros Voluntarios y los letreros de “*Cerrado hasta la próxima temporada*”, (intuyo que no será la taurina).

También surgió el manido debate de la revista “Peregrino”, que analizando el informe, veo que tan solo hay cuatro asociaciones que pasan

de las trescientas inscripciones y algunos datos comparativos entre 2004 y 2005 recuerdan resultados de baloncesto: (107-128). Aparecen resultados de balonmano (10-10), y hasta aquí está bien, cada uno es consciente de su potencial; pero los más alarmantes son los de fútbol: (1-0), o empates a 0 que se repiten por doquier, y todo esto sin entrar a valorar las faltas de pago. Pero según estatutos, ¿no existe la obligatoriedad de dar de alta en la revista a los afiliados? Entonces ¿para qué sirven los estatutos?

No se pasó por alto el Editorial de Peregrino (n.º 95, Octubre 2004), en las que se comparaba entre otras "lindezas" al Camino de Santiago con la N-120 y lo triste, es que lejos de rectificar, en la separata "Bibliografía Jacobea (n.º 7, 2.º semestre, año 2004), firmada por don José Antonio Ortiz, se puede leer: "...por donde discurre el Camino de Santiago, de Somport y Roncesvalles, que algunos llaman "Francés" (si a la más potente cadena comercial española se denomina "El Corte Inglés", por qué no decir "El Camino Francés", parecen pensar muchos...)"

❏ No voy a entrar en consideraciones históricas para desarbolar tanta manipulación ¿intencionada?, que no ignorancia para con el Camino Francés; quizá tan sólo recordar lo de los "francos", y las numerosas poblaciones con la toponimia de Villa-Franca. Valiéndome del símil, yo diría a mi buen amigo Ortiz que además tiene parte de razón con la comparación; inevitablemente al amparo de cualquier gran centro comercial surgen pequeños establecimientos que se aprovechan de la cantidad ingente de personas que son capaces de congregarse en estos importantes centros, pero sus facturaciones y visitas no tienen nada que ver, y con el Camino sucede lo mismo.

Todos tenemos algo de chovinistas y por eso, que hablen de sus caminos es bueno, reconfortante y constructivo; pero sí pido que no se ningúee el que todo el mundo conoce como "Camino Francés". Si es esta la defensa que hace el director de la revista sobre el Camino de Santiago más histórico, artístico, popular y transitado, y si además la editora es la Federación, considero que no representa mis intereses al no ser valedora de la bendita senda.

Si a esto unimos la "no presencia" de nuestro presidente de la Federación a la hora de recibir el premio Príncipe de Asturias, aduciendo

motivos un tanto "peregrinos", no reproducibles por la diversidad ideológica de los lectores, entenderán mi desazón. Habría que explicar aquello de las "razones de cargo" del principio, eso de que cuando uno es presidente de algo y representa a numerosos perfiles, no se debe a su opinión personal, y por el bien de la misma se deben hacer cosas con las que algún momento no se esté de acuerdo.

Así que con estos fotogramas no es de extrañar que "Monjes Peregrinos", con cierta pluma diría "escatológica", por el trato que nos da, nos monten la siguiente película: "...El sentido común impuso que recibiera el premio (Príncipe de Asturias) el Arzobispo de Compostela. Pero junto a él, se hizo desfilar una corte de personas, algunas muy merecidas por su trabajo silencioso por los peregrinos a lo largo de los años, como don José María Alonso, párroco de San Juan de Ortega; pero otras englobadas en el confuso mundo de las asociaciones de amigos del Camino de Santiago, de muy dudosa y discutible condición..."

Obviamente, debo entender que es una postura unilateral y no un postulado de la Iglesia, pero ahora que estamos celebrando el cuarto centenario del Quijote, no sé por qué, me viene a la cabeza aquello de: "...Con la iglesia hemos topado, amigo Sancho...". No siento ni inadversión ni rencor hacia estos monjes -Dios me libre- pero yo, que no me considero persona de "dudosa ni discutible condición", como peregrino, como hospitalero, como amigo del Camino, como ex presidente y como asociado me siento insultado y ofendido. Mienten, y/o esconden la verdad, porque de esa "corte confusa", tan solo había una persona representando a todas las asociaciones de España: su vice-presidenta, gran mujer, de buena condición, de auténtica implicación jacobea y perfecta representante del tejido asociativo jacobeo.

Valiéndome de lo de la "división de opiniones" y no lo del "ascua a la sardina" de ellos, ahora podía decir que los colores que predominaron fueron el negro, el púrpura y el blanco de los alzacuellos, y que mejor hubiera sido quitar a dos de los numerosos representantes de la iglesia para poner a un peregrino y a un hospitalero voluntario anónimos. Sin ninguna clase de duda fueron los grandes ausentes, y sin ellos no habría Camino, ni concordia... ni premio, pero no lo voy a decir, porque entiendo lo difícil que tiene que ser tomar una





Foto: ANTONIO ARRIBAS

decisión de este tipo, sabiendo la cantidad de gente que se quiere apuntar a tan magno acontecimiento; por eso a mi entender, la decisión de jurado estuvo perfecta; así que mis felicitaciones.

Muy posiblemente a estos "Monjes Peregrinos", y es de rigor, tan solo les importa la parte cristiana (que no espiritual) del Camino, y nosotros como Amigos del mismo somos más pragmáticos y huimos del fundamentalismo jacobeo, y además de cristiano, lo percibimos como algo más amplio y universal. Desde trazado a interioridad, de arte a patrimonio, de naturaleza a amistad, de convivencia a soledad, desde bibliografía erudita a sencillas impresiones peregrinas..., eso y mucho más es para nosotros el Camino de Santiago, y por eso recibimos con la misma sonrisa a un cristiano que a cualquier no creyente, espécimen humano tan respetable como el del creyente, y nos hacemos acreedores al Premio Príncipe de Asturias con todo merecimiento, porque también hemos contribuido con nuestro entusiasmo a que esto sea "...un lugar de encuentro entre personas y pueblos y vertebrador de la conciencia europea...". ¿Habría llegado el Camino a estas cotas de reconocimiento sin la existencia e intervención de las Asociaciones?

No quiero hacer ahora un "quite de verónica embraguetada y ceñida", pero ahondando en su misma revista, albergues tiene que haber de todo tipo, porque de todo tipo son los peregrinos, y no deben ser clasistas, ni elitistas, ni sectarios, y para una más amplia información que se dirijan al abad de Roncesvalles (que también estuvo en la recepción del premio) sobre la inscripción que ya desde el siglo XII dice: "La puerta se abre a todos, enfermos y sanos, no solo a católicos, sino aún a paganos, a judíos, herejes, ociosos y vanos, y más brevemente a buenos y profanos". Así que no frivolizamos con los sentimientos; nadie tenemos la verdad absoluta, pero todos tenemos corazón, sentimientos y sobre todo, amor al Camino de Santiago.

Al año que viene como canta Chema Puente, iremos de asamblea a "...la marinera, a la que más quiero yo, la que tiene azul el alma y al viento su corazón... la del hablar cantarina...". ¿Dónde?, pues a Santander. Hasta entonces, ¡Que Dios reparta...! iba a decir suerte..., pero creo tras lo expuesto, que mejor será que reparta cordura para no hacernos acreedores al "Premio a la Discordia" por las reminiscencias del de la "Concordia".

ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA

¿PREMIOS a la DISCORDIA?
Ecos de una ASAMBLEA



CONTINUACIÓN DE LA PÁGINA 2

cados que no pudo traspasar el pórtico de la entrada, ni aún ayudado por el empuje de diez de sus caballeros, hasta que no empezó a arrepentirse de sus múltiples faltas.



Vestigios románicos Iglesia de San Juan Santoyo

SANTOYO

A unos ocho kilómetros de Frómista se encuentra la localidad de Santoyo, cuyo nombre es apócope y derivación de la forma latina del santo titular de la parroquia, San Juan. Alrededor de esta iglesia se constituyó una comunidad de aldea a mediados del siglo IX, que más tarde, en el año 950, se somete al fuero de Melgar de Fernamental. A lo largo de la Edad Media fue lugar de behetría y del obispo de Palencia, quedando por tanto bajo complejas relaciones de dependencia. Por un privilegio del rey Enrique IV, del año 1467, fue liberada de las jurisdicciones de Melgar, Castrojeriz y Adelantamiento de Castilla, y el concejo pagó 290.000 maravedís para desligarse definitivamente del yugo de Melgar. Más tarde, en el año 1536, el rey Carlos I otorgó

otro privilegio a los habitantes de Santoyo por el cual les concedió la autorización para hacer bodegas y silos en el terreno municipal de El Cortijo, y para abrir en la muralla un postigo de acceso a los mismos. Al lado de estas construcciones populares, que aún hoy se pueden contemplar, se erigió en 1789 el pósito municipal, y restos de la muralla, que llegó a contar con 4 puertas y sus correspondientes capillas, tristemente derribadas en 1915.

Del periodo de formación del municipio altomedieval son los vestigios románicos situados a los pies de la iglesia. A fines del s. XV, la vieja *iglesia de San Juan*, fue reedificada, y en el primer cuarto del s. XVI se acometió en ella la ejecución de la plateresca portada meridional, conocida como la Puerta del Patriarca, llamada así por haber sido sufragada por el patriarca de Indias y prelado Antonio de Rojas, y cuya realización se atribuye a Diego Siloe, quien habría finalizado su intervención en 1526. El conjunto se completó por el escultor Hipólito Martínez, que añadió hacia 1560 diversas figuras en las hornacinas. En el interior, la primitiva arquitectura fue sustituida por otra gótica, más ligera, luminosa y esbelta, influida por modelos burgaleses bien asimilados por los artífices Juan de Arce y Martín de Solórzano. Al occidente de la iglesia fue instalado, para formar el coro, un alfarje mudéjar, cuyas tabicas se decoraron con tipos de época y escudos de medias lunas y castillos. Sus jácenas y alfarjías fueron desmontadas y recondicionadas por Juan de Sagarvinaga en el año 1749, para dar mayor estabilidad a la nueva sillería de nogal de Juan Antonio del Mazo y reubicar el órgano, adquirido en 1738 a Pedro Merino de la Rosa.

El retablo mayor merece una especial atención, fue elaborado entre 1562 y 1567 por Manuel Álvarez, Juan Ortiz y Mateo Lancrin. Se trata de una obra romanista, en la que destacan las escenas en relieve de la vida de San Juan y tallas que representan a las Virtudes, a los Padres de la Iglesia y a los Evangelistas. Las piezas, trabajadas en Palencia, fueron trasladadas a la iglesia parroquial de Santoyo en 40 carretas de mulas. Algunas tallas anteriores, como las del Calvario, se reaprovecharon, y fueron incorporadas pinturas de Jerónimo Vázquez. Junto al retablo, en la misma capilla mayor, se encuentra la sepultura de Andrés Pérez,

fallecido en 1511, quien fundó un hospital y dotó a la iglesia de San Juan con variadas rentas. Como curiosidad, en esta parroquia se conserva copia de la partida de bautismo de Felipe II.

TÁMARA DE CAMPOS

A escasos 5 kilómetros al occidente de Santoyo se encuentra Támara, monumental villa al límite de la Campiña y del Cerrato, que evoca por su nombre una posible repoblación mozárabe. Es mencionada ya en el s. X en una donación del conde Fernán González, y estuvo a la par relacionada con los benedictinos de Cardena, de quienes fue el priorato de San Miguel, y con los hospitalarios de San Juan de Jerusalén, por quienes quedó integrada en la circunscripción de las 9 villas de Campos. En su término tuvo lugar la batalla de Támara, del año 1037, entre los reyes Bermudo III de León y Fernando I de Castilla, por la que se determinó la unión de los reinos de Castilla y de León. Por encima de las casas, empequeñecidas por su grandiosidad, se eleva la imponente *iglesia* dedicada a *San Hipólito*, cuyo patrocinio regio, a través de un mayordomo real, aseguró la intervención de los mejores artífices. En 1568 se desplomó la torre gótica, que en su caída derribó 6 capillas, lo que obligó a acometer profundas reformas. El nuevo campanario clasicista se debió a las actuaciones de Domingo y Juan Cerecedo, Santiago de Sigüenza, y sobre todo, Juan de la Lastra, quien culminó esta obra de inspiración herreriana entre 1608 y 1637. Pervivieron los accesos laterales del sur del templo, bellas puertas con arcos conopiales. La entrada por la nave del Evangelio permite a los visitantes apreciar el magnífico coro, adornado con un Pantocrátor, una Anunciación y un Apostolado, esculturas quizás realizadas por Simón de Colonia, a quien se atribuye la pila bautismal. Alojada en un pequeño baptisterio, tras una reja románica, su copa muestra escenas de la vida de Cristo enmarcadas por arcos conopiales. Se une al coro, gracias a una columna de madera estucada y exenta, una plataforma realizada en 1775, que sostiene el órgano de Agustín Merino de la Rosa. La sillería fue hecha por el arquitecto y escultor romanista Hernando de Nestosa, que la talló en 1585.

De los 10 retablos que contiene la iglesia, destacamos el Mayor y el de Nuestra Señora de la Soledad. La reja renacentista de Francisco de Osorno decorada con grifos, animales monstruosos, el escudo de Felipe II y un medallón con la imagen de San Hipólito a caballo confiere cierta magnificencia a la capilla mayor, que nos deslumbra por su brillante retablo barroco. Fue elaborado por Fernando de la Peña en 1691 y policromado por Lucas de la Concha, participando en las tallas de las hornacinas Antonio del Munar y Andrés Monasterio, quienes realizaron figuras de santos, una Asunción y relieves de la vida de San Hipólito. El retablo de la Soledad, en la nave del Evangelio, es obra rococó de Francisco Tejedor, de 1765, donde se recuperan relieves de un retablo anterior, con escenas del bautismo del santo patrono, las de su condena por Valeriano y el martirio, atribuidas a Francisco de Colonia.

La villa de Támara conserva parte del recinto amurallado, así como casas solariegas con escudos de las familias Gallardo y García.



Iglesia de San Hipólito. Támara de Campos



Loa DE Leo

ALEJANDRO
CÉSPEDES

Una hospitalera en el Camino de Santiago. El Camino de Santiago ha resurgido con gran pujanza durante los últimos 25 años. El "Iter europeo" ha sido y sigue siendo cauce integrador de convergencias artísticas, culturales, espirituales y humanas hasta convertirse en la calle Mayor de Europa.

Los experegrinos y los amantes del Camino, los escritores y hasta los políticos —cómo no— se han aprestado a promocionar el Camino en todas sus dimensiones. Las Asociaciones de Amigos del Camino y sus Federaciones son ya cauce imprescindible para promocionar, alentar y potenciar el Camino.

Hoy, a Dios gracias, se va multiplicando la red de albergues de acogida que no son sino continuadores de los abundantísimos hospitales de peregrinos a lo largo de muchos siglos. Pero un hospital sin hospitalidad, o un albergue sin calor de acogida, serían unas simples posadas frías.

Durante los últimos años han surgido, en ascensión creciente, los hospitaleros voluntarios; esos que dan lo mejor de sí mismos atendiendo a los peregrinos. Pero antes de que Lourdes Lluch se instalara en Hornillos como pionera de los hospitaleros. Y antes de que se montara el "provincial" albergue del Parral, ya había en Burgos una hospitalera anónima, que no sale en las revistas ni en las informaciones sobre el Camino.

Se trata de la Señora Leo; así; sin apellidos identificadores y sin aspavientos publicistas. Leo es en Burgos la "antecesor" de los hospitaleros.

Leo, graduada en la universidad de la vida y ejerciendo toda su vida de catedrática de la escoba y la fregona, posee los valores porondos de nuestro pueblo llano: El servicio impenitente y la capacidad de acogida hacia su familia y hacia los demás.

El "cura de la sopa", José María Marroquín, el de San Juan de Ortega, daba a bastantes peregrinos la dirección de Leo. Por su casa han pasado muchas docenas de peregrinos de lo más variopinto: Alemanes, belgas, suizos, franceses, italianos, brasileños y españoles. Pero su "especialidad" —no sé porqué— eran los holandeses.

Leo no ha estudiado idiomas; pero se entiende maravillosamente bien con el lenguaje universal de los signos: las manos, los ojos, la sonrisa y el cariño.

Allá por diciembre del año 804, Juan, el Obispo de Valpuesta, decía: "El peregrino cenará lo mismo que cene el obispo". La Señora Leo iba más allá, se quedaba sin cenar para dar su cena a los peregrinos.

"Yo os he lavado los pies", decía Jesús de Nazaret. Leo, en aquella su palangana verde, lavaba los pies a los peregrinos a la antigua usanza de nuestro pueblo castellano: agua bien caliente, con sal y vinagre; aliñada, eso sí, con una buena dosis de cariño.

Una cosa es predicar y otra dar trigo, afirma el pueblo llano. Unos se dedican a predicar. Leo, a dar trigo.

La cena, sencilla y calentita, era el anticipo de una sobremesa repleta de amistad comunicada y entrañable que sabía a gloria compartida.

"Qué bien está encontrar Leo en un lugar no conocido. Es como volver a casa mía", escribía Elena, una suiza sensible y agradecida.

Al día siguiente los peregrinos encontraban su ropa lavada y bien planchadita. En puro evangelio, ¿Hay quien dé más?

La señora Leo, oficialmente, no es nadie. Pero ha sido, sin duda, una hospitalera ejemplar.

Escribían, agradecidos, unos catalanes abrumados por sus atenciones: "Si en nuestro idioma no existiera la palabra SEÑORA, había que inventarla para ponérsela a Leo". (Toma ya).

Pero ¿cómo te atreves a recoger en tu casa a una gente desconocida?, le recomendaban unas vecinas, muy devotas, por cierto.

En efecto; por casa de Leo han pasado muchos peregrinos y de lo más variopinto. Como aquel italiano de Milán, más bien famélico, que venía en bici. Comió tanto, que enfermó de un buen empacho. Tuvo que dejar aquí la bicicleta y volver en tren a su Milán.

O aquellas dos monjas tan majas y tan raras. La una, italiana, trabajaba en Roma —detrás de la EUR, como barraquera— feriante para insertarse así en ese mundillo atípico de la farándula. Su compañera —suiza— era carpintera especializada en reparar cubiertas de tejados.

Guarda Leo como oro en paño una larga serie de postales remitidas por sus peregrinos añorando su encuentro como Leo. La palabra más repetida es "gra-

cias". A veces, "muchas gracias" (sic). Al cabo de algunos años se le ocurrió poner un librito para que los peregrinos escribieran algunas palabras. Están escritas en diversas lenguas. Algunas, en ese endiablado holandés, plagado de consonantes, sin apenas vocales, que no hay forma de entender. A veces la repasa con nostalgia y, aunque estén escritas en "extranjero". Leo va intuyendo: Este debe ser aquel holandés muy alto que estuvo dos veces. Esta tiene que ser aquella chica tan rubia que era de California. Esta otra es Ana-Marí, que se hospedó aquí cuatro veces y que terminó siendo hospitalera en Belorado. Era tan corpulenta que dejó dos sillas de la cocina rotas por su abundantísimo peso. Estos tienen que ser aquellos holandeses que cantaban muy bien.

Espiguemos algunas de las frases —muy pocas— del libro.

"Yo me pregunto si habríamos encontrado la fuerza que nos acompañó hasta Santiago, si no hubiéramos comido esas deliciosas lentejas con chorizo", escribía Amparo. Las hermanas suizas, Birgit y Brigitte, anotaban: "Hemos encontrado muchas personas, pero la noche en la vuestra casa, muy especial". "... Aunque el camino es duro, gentes como Vds. animan a continuar... con la esperanza de encontrar más 'LEOS' en nuestro camino" (María). "... mi nombre está Kart. Muchas gracias". "Qu el amor que Cristo nos enseñó se divulgue como en esta familia se hace". (Merche). "Guardaré especial cariño de esta GRAN SEÑORA", afirma Teresa, de Badalona. Un valenciano muy simpático confesaba: "Si aprendo algo de lo que aquí me han enseñado, el camino ha valido la pena".

Lolia, una brasileña encantadora, dibujó un sol radiante con esta anotación: "O sol do Camino brilha mais aqui". Conmovedora es la expresión de una bretona, M. Gravielle: "Aquí encontramos una segunda familia". "Que Dios bendiga esta casa, donde se respira tanto evangelio" (Merche de J. Italiana).

Terminamos ya —por no abrumar— con la frase escrita por dos belgas que todavía siguen comunicándola sus acontecimientos familiares: "Leo ha cogido (sic) a nosotros, mi compañero Sus y mí, con mucho corazón de verdad madre".

Intentaba yo hacer unas sencillas reflexiones para valorar la hermosa tarea de esos hospitaleros anónimos, pero esto ha venido a resultar al fin el elogio de una hospitalera tan desconocida como eficiente. Bien podríamos titularlo: **LOA DE LA SEÑORA LEO**. O más simple: **LOA de LEO**.



Iconografía de SANTIAGO en la Ciudad de BURGOS

III

TEXTO: JOSÉ LUIS NEBREDA LABARGA
FOTOS: ANTONIO ARRIBAS CARBALLERA

SANTIAGO PEREGRINO. Claustro de la catedral.

En nuestra opinión, es esta imagen de Santiago la representación iconográfica del Apóstol más antigua de todas cuantas hay en nuestra ciudad, pudiéndose datar su ejecución a finales del siglo XIII.

Para López Mata¹ el origen del claustro de la Seo burgalesa enlaza con la presencia, en su construcción, de escultores anónimos de procedencia francesa.

Nadie mejor que este gran conocedor de nuestra catedral, y su magnífica prosa, para expresar la



SANTIAGO PEREGRINO.
CLAUSTRO DE LA CATEDRAL. BURGOS

belleza del claustro y su monumental estatuaria *"...dispuesta para la contemplación de un paso de siglos sobre esta soledad de sepulcrales silencios. En ella, el apóstol Santiago, con robusto bordón e inseparable emblema de veneras, mantiene sobre repisa de centauros, su aspecto imponente de patriarca venerable, gravitando en pesada grandeza sobre el sepulcro de don Pedro Sarracín, en el ala segunda del claustro"*.

Aquel don Pedro Sarracín, añadimos nosotros, que fundara en 1262 el Hospital de san Lucas, en la margen izquierda del río Arlanzón, y que cumplió su labor benefactora hasta principio del siglo XVII.

Sin duda el paso de los siglos de que hablamos más arriba ha dejado su huella en la estatua. Recientemente se han restaurado los paramentos exteriores del claustro. Nosotros esperamos y deseamos se acometan las obras de restauración en los muros interiores, para así poder disfrutar de la belleza de esta imagen.

SANTIAGO APOSTOL. Subida a San Nicolás

No podemos olvidar en nuestro recorrido iconográfico de Santiago, esta pequeña imagen que se halla situada en la fachada lateral del Mesón El Cid, en la plazuela de Felipe de Abajo, calle Fernán González.

Ella tiene derecho propio para compartir esta galería: es de nuestro Apóstol, está situada en pleno Camino, en la antigua calle Tenebregosa por donde tantos millones de peregrinos han pasado camino de Compostela, y además tiene la singularidad de que es de las pocas, en nuestra ciudad, que sepamos, que no está ubicada en un centro eclesial.

¹ "La Catedral de Burgos". Burgos 1950, pág. 319 y siguientes.





SANTIAGO APOSTOL. SUBIDA A SAN NICOLAS. BURGOS

Parece una imagen agradable, de serie, que en su pecho lleva una cartela con la inscripción SANT YAGO, y que según el titular del establecimiento, procede de un regalo, un lejano año de perdonanza.

SANTIAGO PEREGRINO. Sepulcro del arcediano Villegas. Catedral

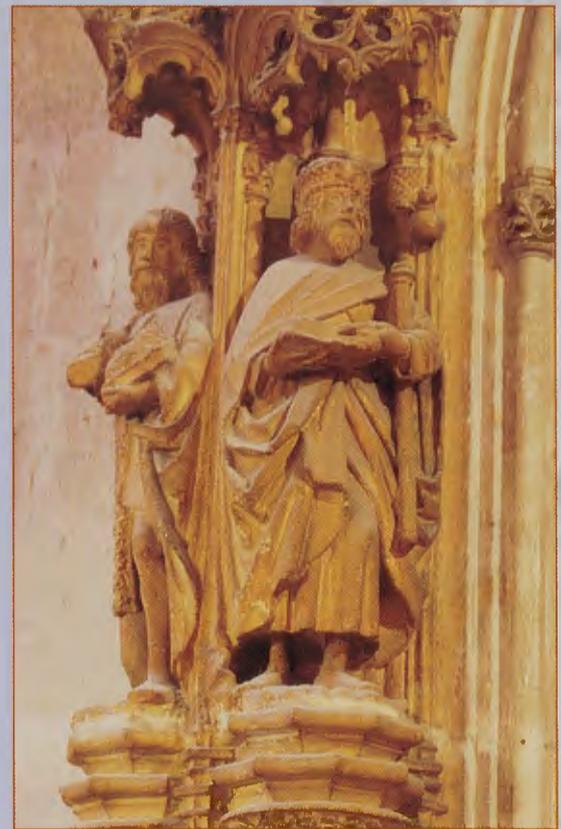
En la nave lateral izquierda, en el deambulatorio, junto a la puerta de subida al triforio, se encuentra el bellissimo sepulcro del arcediano Pedro Fernández Villegas.

Hombre culto este arcediano, pues entre otras inspiradas obras tradujo al verso castellano los 34 cantos del Dante o Divina Comedia. Ya en vida, en 1503, trató con el Cabildo los asuntos y lugar del enterramiento a su muerte, que no se produjo hasta 33 años después.

Para López Mata² el autor del sepulcro muy bien pudo haber sido Simón de Colonia, del que poco antes de su muerte constan anotaciones de pagos con el arcediano.

² "La catedral de Burgos". Burgos 1950, págs. 278-280.

² "La catedral de Burgos". Burgos 1985, pág. 254.



SANTIAGO PEREGRINO. SEPULCRO DEL ARCEDIANO VILLEGAS. CATEDRAL DE BURGOS

Para este estudioso de nuestro primer templo, en este enterramiento aún se conservan las formas góticas que van siendo absorbidas rápidamente por las platerescas.

Otros autores dudan de su atribución a este artista o al propio Gil de Siloé, y para Marcos Rico³ *"es tal el esplendor y magnificencia que su descripción resulta difícil..."*.

Se halla el Apóstol situado en la columna de la izquierda, y junto a San Juan Bautista, portando en sus manos un libro abierto, con el bordón y la calabaza y en el sombrero una vieira.

Alguien ha sugerido la posibilidad de que el autor del retablo neogótico de la capilla del Santo Cristo de Burgos se inspirara en este Santiago para el apóstol, que figura en un lateral de aquél. Nosotros, con toda la modestia por delante, además, nos preguntamos: ¿No tiene el Santiago de este sepulcro un fuerte parecido con el Santiago de la columna interior de la capilla de los Condestables, que presentamos en el número 34 de HITO? Y además aquél sí que era de Simón de Colonia.

(CONTINUARÁ)

Un ripio inolvidable y comprometedor

No se me ha olvidado cuándo el mismo responsable y el mismo género literario, el verso, facilitó mi contacto con la literatura. Es más: eran unos versos entre piadosos bucólicos. Y ¿qué tema? Desde luego, el verso que me facilitaría el retorno al Parnaso.

Quizás fuera mi temperamento, pero la verdad fue que me di perfecta cuenta de que los colores fríos predominaban tanto en mis gustos personales, como en la realidad.

Por ejemplo: se me antojaba de plata la catedral de Burgos (fecha de antes del retoque) y de oro la Puerta de Santa María.

Desazonada el resto del día y todo el siguiente, tratando de ensayar para dejarlo un poco entrenado en una dicción clara.

No sé cómo fue el desarrollo del festival.

Gran empeño ha puesto la mayoría de los simpatizantes en crear su propia preocupación. El porcentaje habla por sí mismo:

Como actividad del ser humano que es, se necesitan facilidades sencillas pero propias. Somos los mayores de la Asociación conscientes y sabedores, ahora bien, como los menores, pero sin tantas ilusiones. Una vez más en torno a mi persona se cometió un delito político, fácilmente comprensivo, cual es el Nepotismo. A juicio de la mayoría conformista, dirigida con tesón es dirigida con ilusión y sin desmayo. Me arrego (espero) el voto de calidad que con tanto cariño me otorgan.

Es todo un reto para la persona que empieza enfrentarse a la responsabilidad y la crítica. Saber superarlas y admitirlas es fundamental.

Ahora lo importante es saber adquirir con firmeza el compromiso que supone entrar en el mundo de las letras de la revista **HITO**.

MI PRIMERA PEREGRINACIÓN

¡Hola!, me llamo Julia y antes creía que el Camino de Santiago era algo aburrido: todo el día por los caminos. Y eso lo pensaba por un reportaje que vi en la tele cuando era más pequeña, ¡y es que lo contaban con más poca gracia! Pero desde que mi abuelo José hizo el Camino de Santiago y nos contó sus "aventuras", mi hermano Nicolás, mi primo Yago y yo veíamos el Camino de otra manera.

Cuando ya quisimos hacerlo, mi abuelo dijo que antes había que entrenar. Ibamos mi hermano y yo a andar muchas mañanas con mi abuelo y siempre nos contaba alguna de las anécdotas que le habían sucedido. Aquellas calurosas mañanas de verano se nos quedaron como un agradable recuerdo. ¡Empezábamos bien!

Y pasó el verano hasta que el abuelo decidió que ya podíamos ir. Decidió que fuera a principios de septiem-

bre porque todavía hacía bueno, pero no mucho calor y tenía que ser antes de empezar el colegio.

Por fin llegó el gran día: quedamos el abuelo, mi primo y nosotros en el Arco de Santa María y vinieron las abuelas Merche y Luisa, los tíos, nuestros padres y Rex (nuestro perro) a despedirnos. Estábamos muy emocionados. Desde allí y ya solos los cuatro, fuimos al albergue del Parral a recoger nuestras credenciales y... ¡EN MARCHA!

A medida que avanzábamos nos íbamos encontrando con otros peregrinos y el abuelo recordaba sus anteriores peregrinaciones. Antes de llegar a Tardajos pasamos por un camino lleno de orugas que, si las tocabas con el bordón se enroscaban. Cuando llegamos a Tardajos, mi primo y yo, que somos los más quejicas, casi no teníamos aliento; aún así continuamos hasta Rabé donde nos quedamos a dormir en un albergue pequeñito en el que nos trataron fenomenal. Allí nos pusieron el segundo sello que, desde luego, nos hizo muchísima ilusión y es que como sólo íbamos a estar cuatro días poníamos sellos en todos los sitios que podíamos.

Nos acostamos muy cansados. Cuando mi abuelo nos despertó, no había quien nos levantara. Después de un buen desayuno nos pusimos en marcha aunque éramos los más tardones.

Mi abuelo, por el camino, seguía contándonos historias. Llegamos a Hornillos del Camino, mi abuelo el primero, unos metros detrás de él mi hermano. Y mi primo y yo, desde donde estábamos, veíamos a mi abuelo y a mi



Foto: JOSÉ LUIS ARCONADA

hermano como pequeños puntitos en el horizonte. Cuando entramos en el pueblo estábamos cansados y hambrientos y nos comimos unos bocadillos enormes que nos supieron a gloria.

Después de llenar las credenciales con muchos sellos, seguimos hasta Hontanañ. Allí se nos unió nuestra tía Carmen, madre de mi primo, que quería hacer un par de jornadas con nosotros. Hicimos noche allí. Por la mañana, a la hora del desayuno, a mi primo Yago le dio un mareo, pero no fue nada.

Ese día mi abuelo nos habló de la cuesta de Mostelares. Por lo que hablaba nos parecía que iba a ser tremenda y le cogimos un poco de miedo. En Castrojeriz, los niños, por ir a poner sellos, nos separamos de los adultos, nos perdimos y estuvimos un buen rato dando vueltas, hasta que nos encontramos, ¡Menudo susto!

Viendo ya la cuesta de Mostelares, nos preparamos. Parecía muy grande, pero la subimos sin problemas y llegué la primera.

Ibamos a quedarnos a dormir en el albergue de San Nicolás, pero estaba cerrado y seguimos hasta Bohadilla que estaba lejísimo. El tramo antes de llegar se nos hizo insostenible, con el sol en la cabeza porque era mediodía y las piernas doloridas. El abuelo nos animaba y la tía Carmen nos dio un masaje y, ¡por fin!, el albergue. Era una gozada: tenía piscina y era muy bonito, aunque no nos pudimos bañar porque no levábamos bañador.

Ese día anduvimos 29 kilómetros. ¡Éramos unos campeones!

A la mañana siguiente fuimos con niebla. Apenas veíamos a la gente que iba delante. Sólo hicimos nueve kilómetros porque el día anterior ya anduvimos bastante.

Al fin llegamos a Frómista. Pusimos los sellos y, por supuesto, ¡MUY CONTENTOS!. Allí mi abuelo nos contó más aventuras y nos dijo que el año que viene haremos más etapas y algún día el Camino entero desde Burgos a Santiago. Todavía seguimos andando hasta Revenga de Campos donde nos recogieron nuestra madre y la abuela Merche.

La verdad es que el Camino es muy bonito, conoces a mucha gente y muchos son extranjeros. También aprendes a lavarte los calcetines, a enrollar el saco, llevar la mochila ordenada y a caminar en silencio para ahorrar energía. Además, como somos niños, en todos los sitios se portaban muy bien con nosotros.

Al volver a Burgos estábamos contentos de haberlo conseguido y, a la vez, tristes porque ya se acabó y teníamos ganas de empezar el colegio para contar nuestras aventuras en clase.

JULIA SAN MILLÁN. 12 AÑOS

Sección Juvenil

Acontecimientos



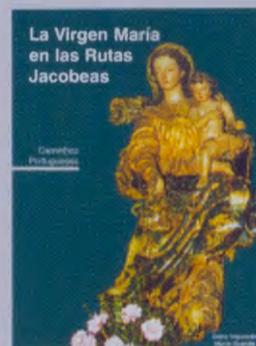
El tan esperado albergue de peregrinos de la Casa del Cubo,

en la calle de Fernán González, empieza a ser una realidad. El pasado mes de mayo comenzaron los movimientos de

tierra para aplanar el terreno, realizar los primeros trabajos de planteamiento y rescatar las piedras talladas que había entre los escombros.

Paralelamente estamos teniendo encuentros y conversaciones con el concejal de cultura y miembro de esta Asociación, Eduardo Francés, y con los responsables de la empresa constructora, en la mejor línea de conseguir que el futuro albergue sea el mejor posible.

La recuperación y deseable peatonalización de ese entorno (lease calles de San Juan, Avellanos, Fernán González, ...) puede devolver a esos rincones del casco histórico la pujanza, dinamismo e importancia que tuvo en tiempos preteritos.



“La Virgen María en las rutas Jacobeas”. Caminhos Portugueses

acaba de publicarse el tercer volumen de esta serie.

Los autores, Darío Izquierdo y María Cuende, son conocidos miembros de nuestra Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos que se han propuesto recoger, y no en forma de censo, las más características uniones de la devoción a Santa María y a Santiago.

La obra consta de 300 páginas que recogen otras tantas fotografías obtenidas tras un largo trabajo de campo a través de los abundantes caminos portugueses.

El libro, saliente de imprenta en estos días, se presentará, Dios mediante, en Galicia, en La Guardia (Pontevedra) el día 22 de julio del presente año.



Acontecimientos

**El pasado día 20 de mayo**

Villalcázar de Sirga rindió un homenaje a la memoria de Pablo Payo, Mesonero Mayor del Camino, nombrándole hijo predilecto de la población. En presencia de su viuda e hijos el presidente de nuestra comunidad, don Juan Vicente Herrera, inauguró un grupo escultórico, en recuerdo emocionado a quien tanto hizo por los peregrinos.

Entre el 7 y el 21 de junio

El palacio de Capitanía General de nuestra ciudad ha albergado una exposición que bajo el título de "Santiago Miles Christi", nos ha trasladado al mundo de las Ordenes Militares, al Camino de Santiago y al mágico mundo de las armas del pasado.

Bienvenidos a la Asociación

RAQUEL
JAVIER
ROSA MARÍA
MARÍA DEL CARMEN
CARMELO
SARA
MARÍA JESÚS
ALFREDO
RAFAEL LUIS
ANA MARÍA
MARTÍN-ANDRÉS

DE LA FUENTE URREZ
CASTRILLEJO PÁRAMO
PEÑA SÁIZ
PÉREZ PÉREZ
FRÍAS DEL SANTO
MARTÍNEZ MATA
BARCINA CUEVAS
GARCÍA BÁRCENA
BARRERA AGUDO
PIÑERO SANDOVAL
CHECA ANDRÉS

NECROLÓGICAS

Han fallecido:

Padre de Carmen Fontaneda Santamaría

Padre de Mari Carmen Casado Melgosa

Padre de Gregorio Martínez Abajo

Madre de Santiago Corral Antón

Descansen en la Paz del Señor y que Santiago interceda por ellos.

Aprovechamos la primera ocasión que se nos presenta en HITO para mostrar nuestra alegría por la elevación al Papado del Cardenal Ratzinger, que ha asumido el nombre de Benedicto XVI.

La imagen que presentamos se refiere a su participación en el Congreso Mariológico de Kevelaer el año 1987 cuando, no a título de miembros de nuestra Asociación que estaba recién creada, pero sí impulsados por el espíritu peregrinante, un grupo de actuales miembros de la misma, asistió a la celebración de la Eucaristía presidida por él.

Si por el hecho de ser el Papa ya tenía nuestro respeto y entrañable sumisión, el recuerdo de aquellas fechas, el haber estado tan cerca del elegido por Dios para regir la Iglesia, hace, si se quiere, más personal, más directo, más fuerte el lazo de unión con la siempre entrañable figura del sucesor de Pedro.

Su firma, en letra menuda, dará ocasión a los calígrafos para decirnos cómo es su personalidad, que por otra parte es bien conocida como hombre sencillo, que se recorría Roma, la ciudad del tráfico más denso, conduciendo él mismo hasta ayer un pequeño coche que, puesto a la venta por quien se le compró, un avispado romano, ha alcanzado cifras escalofriantes en una subasta a través de internet.

Sabemos de él que, siendo firme, alemán, sabe ponerse a la altura de las circunstancias y, a sabiendas de que suceder al Papa Juan Pablo II es un reto humano muy fuerte, cuenta con el apoyo de todos los cristianos, es decir, con las oraciones de los fieles entre las cuales están las nuestras, y, sobre todo, con la ayuda de Dios.



BIENVENIDO PAPA BENEDICTO XVI.





AYUNTAMIENTO
DE BURGOS



Junta de
Castilla y León



Excma. DIPUTACIÓN
DE BURGOS



IGLESIA DE SAN JUAN.
SANTOYO.
(PALENCIA)

ERMITA DEL SOCORRO
POBLACIÓN DE CAMPOS.
(PALENCIA)



Obra Social
Crece para ti

Una historia con futuro



Caja de Burgos